



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/664
20 de julio de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 19 DE JULIO DE 1998 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de poner en su conocimiento que entre el 1º y el 15 de julio de 1998 la aviación de los Estados Unidos ha continuado sus violaciones del espacio aéreo del Iraq al realizar operaciones de reconocimiento y actos de provocación, como se detalla en el anexo a la presente carta.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga para poner fin a estas actividades que plantean una amenaza a la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, ya que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional.

Estos actos siguen sembrando el pánico entre la población civil y causando daños materiales en bienes privados y públicos. La República del Iraq reafirma su derecho a pedir la indemnización que legítimamente le corresponde por las pérdidas sufridas por el pueblo iraquí y la República del Iraq como consecuencia de estos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Relación de las violaciones del espacio aéreo del Iraq y
daños causados en el período transcurrido entre el 1º y
el 15 de julio de 1998

1. En la región septentrional, realizaron incursiones 104 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades siguientes: Dohuk, Mosul, Amadiyah, Aqrah, Zakho, Arbil, Tall Afar, Rawandoz, Kuysanjaq y Rabi'ah.
2. En la región meridional, realizaron incursiones 483 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: Nasiriyah, Samawah, Artawi, Ushbayjah, Jalibah, Salman, Busayyah, Qurnah, Chabaish, Shinafiyah, Rumaythah, Basora, Hayy, Shatrah, Amarah, Qal'at Sukkar, Safwan, Suq al-Shuyukh, Hamzah, Maymunah, Abu Sukhayr, Taqtaqanah, Rifa'i, Najaf, Shithathah, Amghar, Ma'aniyah, Qal'at Salih, Ali al-Sharqi y Nukhayb.
3. Aviones de reconocimiento del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo en diez ocasiones, volando a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros.
4. A las 13.30 y 14.00 horas del 1º de julio de 1998, aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
5. A las 10.15 y 11.00 horas de los días 2 y 3 de julio de 1998, aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
6. A las 10.15 horas del 7 de julio de 1998, una formación compuesta por dos aviones de los Estados Unidos rompió la barrera del sonido sobre la Represa de Saddam.
7. A las 9.50, 9.17, 9.35, 9.40, 9.50 y 12.35 horas del 8 de julio de 1998, aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
8. A las 8.05 y 9.45 horas del 11 de julio de 1998, aviones de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo iraquí sobre la ciudad de Umm Qasr.
9. A las 12.03 horas del 11 de julio de 1998, una formación compuesta por dos aviones de los Estados Unidos lanzó ocho bengalas térmicas sobre la zona de Rabi'ah (provincia de Nínive).
10. A las 10.30 horas del 13 de julio de 1998, una formación compuesta por dos aviones de los Estados Unidos rompió la barrera del sonido sobre la ciudad de Mosul.
11. A las 11.10 horas del 14 de julio de 1998, una formación compuesta por dos aviones de los Estados Unidos rompió la barrera del sonido sobre la zona de Alqosh (ciudad de Mosul).